

Chapter 8

我們的國歌

wǒmen de guógē

Our National Anthem

Here is a version of the national anthem with pinyin romanisation and English translation.

<https://www.youtube.com/watch?v=UctriMuXYS0>

Page 40

國歌	guó gē	national anthem
快要	kuài yào	will soon
參加	cān jiā	take part in
…舉辦的	... jǔ bàn de	held at the ...
國慶	guó qìng	National Day
升旗	shēng qí	Flag raising
禮	lǐ	ceremony
在	zài	at
練習	liàn xí	practise
歌詞	gē cí	lyrics
意思	yìsi	meaning
Paragraph 2		
神氣地	shén qì de	proudly
當然	dāng rán	of course
鼓勵	gǔ lì	encourage
起來	qǐ lái	rise up
抵抗	dǐ kàng	resist
敵人	dí rén	the enemy
Paragraph 3		

接着說	jiē zhe shuō	carried on saying...
我國	wǒ guó	my country. i.e. China
著名	zhù míng	famous
音樂家	yīn yuè jiā	musician
聶耳	Niè ěr	Nip Ji. Usually known by his name in Mandarin: Nie Er. *See note below
作曲	zuò qǔ	composed the music
Page 41		
點點頭	diǎn diǎn tóu	nodded his head
不但…而且…	bù dàn ... ér qiě ...	Not only... and also...
出色	chū sè	outstanding
非常	fēi cháng	extremely
愛國	ài guó	love country = Patriotic
侵略	qīn lüè	invade
東北	dōng běi	North East
氣憤	qì fèn	indignant, furious
氣憤萬分	qì fèn wàn fēn	extremely furious
後來	hòu lái	afterwards
根據	gēn jù	based on
跟…合作	gēn ... hé zuò	cooperate with...
作家	zuò jiā	author
義	yì	volunteer
勇	yǒng	brave
軍	jūn	army
義勇軍	yì yǒng jūn	volunteer army
義勇軍進行曲	yì yǒng jūn jìn xíng qǔ	'March of the Volunteers'
首 這首歌曲	shǒu zhè shǒu gēqǔ	one, one unit of 首 sau2 is the measure word for songs This song
節奏	jié zòu	rhythm
強勁	qiáng jìn	powerful, forceful
傳遍	chuán biàn	spread widely
全國	quán guó	whole country

鼓舞	gǔ wǔ	inspired
日軍	rì jūn	Japanese army
迫害	pò hài	persecuted, treated badly
人民	rén mín	people
勇敢地	yǒng gǎn de	bravely
對抗	duì kàng	resist
Sentence in the middle of the page		
現在	xiàn zài	now, currently
戰爭	zhàn zhēng	war
為什麼	wèi shénme	why
還要	hái yào	must still...
Paragraph 3		
中華人民共和國	zhōng huá rén mín gòng hé guó	People's Republic of China. PRC
成立	chéng lì	established
被定為	bèi dìng wéi	fixed as, determined as
雖然。。。但是	suī rán dàn shì	Although... (yet...)
和平	hé píng	peaceful
鼓勵	gǔ lì	encourage
團結一致	tuán jié yī zhì	unite as one
為。。。努力	wéi nǔ lì	work hard to...
繁榮	fán róng	flourishing
富強	fù qiáng	rich and powerful

Note

聶耳 nìp6 jī5

Nie Er is most famous for composing the tune of the National Anthem. His name is interesting because it's made up of 4 X the character 耳 - 'ear'.

Page 44

This chapter introduces a common sentence structure:

...不但...而且 ... bù dàn ... ér qiě

This means: ‘not only ... but also...’

In English we might say: “not only did she like eating meat, she also liked eating seafood”. Or more simply: “she liked eating meat and seafood”.

This would be a good time to use 不但...而且。

聶耳不但作曲出色，而且非常愛國。	niè ěr bù dàn zuò qǔ chū sè ér qiě fēi cháng ài guó 。	Not only was Nie Er an outstanding composer, he was also very patriotic.
More examples (not in the textbook)		
這道菜不但好看，而且很好吃。	zhè dào cài bù dàn hǎo kàn ér qiě hěn hǎo chī 。	This dish is not only attractive, but also delicious. (This dish doesn't just look good, it also tastes great).
她不但漂亮，而且很聰明。	tā bù dàn piàoliang, ér qiě hěn cōng míng 。	Not only is she pretty, she's also smart.